

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック そうか にほんご にほんご **草加は**、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。しやくしよ しみんか こくさいそうだん 市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口たの と よに頼んで取り寄せることもできます。みな 皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー こくさいそうだん ボランティアスタッフが情報じょうほうを提供したり、相談そうだんにのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
City Hall, 2nd floor by the elevator
Tel. (048) 922-2970 (direct)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

（2022年度一部改訂）

こつもくいちらん

項目一覧

Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック 草加
英語版

B-1-3 Gas, water, phone etc.

Guidebook SOKA

B-1-3 Gas, water, phone etc.

生活インフラ

* このシリーズはやさしい日本語にほんごで書かれています。

* 草加市そうかにお住いの方すみの情かた報じょうほうです。

B-1-3 Gas, water, phone etc.

Knowing how to effectively use electricity, gas, water, telephone, and television etc. will help you enjoy a comfortable life in Japan.

1. Electricity

The liberalization of electricity retail sales started in April, 2016.

(1) Electrical appliances→ 50 Hz is used in all areas of Saitama.

Only use electrical appliances with a "100V 50 Hz" sticker on them.

Be careful not to use any 60 Hz electrical appliances.

(2) The Breaker Switch (a blackout at home)

① If the amount of electricity you are using at one time exceeds what your switchboard can cope with, the breaker will automatically turn the electricity off.

② When this happens, turn off the electrical appliances you are using and then switch the breaker back on.

(3) Paying for electricity *In case of Tokyo Electric Power Company

The electric bill comes once a month and there are 3 ways to pay.

① Pay by direct transfer at a bank/post office or a convenience store with the bill sent from the Tokyo Electric Power Company.

② Pay by account transfer. Arrange this at your bank in advance.

③ You can also pay by credit card. Apply to your nearest branch or on the Internet.

《Enquiries》

Saitama Customer Center, Tokyo Electric Power Company

Tel. 0120-995-001

B-1-3 生活インフラ

日本で快適な生活をおくるには、電気・ガス・水道・電話・テレビなどの生活インフラを上手に利用することが必要です。

1. 電気

2016年4月から電力の自由化が始まり、電力会社を選ぶことができます。

(1) 電気器具→埼玉県は全地域50Hzです。

「100V・50Hz」と表示された電気器具は使用可能です。

「60Hz」用の電気器具は使用しないでください。

(2) ブレーカーの作動（家庭内での停電）

①契約容量以上の電気を使用したときやショートした場合には、ブレーカーが作動し、自動的に電気の供給が遮断され停電します。

②そのときには、使用している電気器具のスイッチを切ります。その後ブレーカーを上げると、電気の使用が可能です。

(3) 料金の支払い *東京電力の場合

料金の支払いは毎月1回で、支払方法は次の3つの方法があります。

①東京電力の振込票による銀行・郵便局やコンビニエンスストアでの「振込み」。

②金融機関からの「口座振替」。この場合には、あらかじめ金融機関で手続きが必要です。

③クレジットカードによる支払いもできます。お近くの東京電力、またはインターネット窓口へ申し込んでください。

《問い合わせ先》

東京電力(株)埼玉カスタマーセンター 電話0120-995-001

2. Gas

The liberalization of city gas retail sales started in April, 2017.

(1) Toshi-gas (city gas) and propane gas

- ① There are 2 types of gas in Japan, toshi-gas (city gas) and propane gas. It is very dangerous if you use the wrong kind of gas in your gas appliances.
- ② For toshi-gas contact Tokyo Gas. For propane gas contact a local gas supplier.

《Enquiries for Toshi-gas》

Tokyo Gas LIFEVAL Adachi ・ Saitama-higashi, Soka branch
Tel. 048-924-6621

(2) Paying for gas

The way to pay is different for toshi-gas and propane gas, so ask your supplier what to do.

3. Drinking Water and Waste Water

(1) Drinking Water (jo-sui) and Waste Water (ge-sui)

- ① Drinking water (jo-sui)
This is the water that comes out of your taps. It is safe to drink.
- ② Waste water (ge-sui)
If you live in an area that is connected to the central sewer system, you will receive a sewer charge with your water bill.

(2) Having the water connected and stopping use

When you move in or out of a house etc. and want the water supply either connected or stopped, contact the Waterworks Division.
Waterworks Division, City Hall Tel. 048- 925-3131

(3) Paying for water

The water bill comes every 2 months and there are 2 ways to pay.

- ① Pay at a Bank, Post Office, Service Center of the City Hall or a convenience store with the bill sent to you.
- ② Pay by account transfer. Arrange this with your bank in advance.

2. ガス

2017年4月から都市ガスの自由化が始まっています。

(1) 都市ガスとプロパンガス

- ① ガスには「都市ガス」と「プロパンガス」があり、ガス種にあったガス器具を使用しないと非常に危険です。
- ② 都市ガスの場合には「東京ガス」に、プロパンガスは近くのプロパンガス販売店に問いあわせてください。

《都市ガスの問い合わせ先》

東京ガスライフバル足立・埼玉東 草加店 電話 048-924-6621

(2) 料金の支払い

都市ガスの場合とプロパンガスの場合で異なりますので、それぞれに確認することが必要です。

3. 上・下水道

(1) 上水道と下水道

- ① 上水道・・・家庭に送られてくる水道水は、飲料水としてそのまま飲むことができます。
- ② 下水道・・・家庭からの排水を下水道に流している地域では、下水道料金も払わなければなりません。

(2) 使用開始と使用中止

引越などで水道を使い始める時ややめる時は、連絡が必要です。
草加市役所 水道部 電話 (048) 925-3131

(3) 料金の支払い

料金の支払いは2か月に1回で、次の2つの方法があります。

- ① 送られてくる納付書により、金融機関（銀行や郵便局）、市役所のサービスセンターまたはコンビニエンスストアで支払う。
- ② 金融機関からの「口座振替」。この場合には、あらかじめ金融機関で手続きが必要です。

4. The telephone and other communication

Because telephone and Internet services are constantly improving it is impossible to cover everything in this guidebook. For the latest information, visit a local electrical appliance or telephone store.

(1) The telephone and other means of communication

- ① A wide range of cell (mobile) phone/smart phone services are offered by several companies so you will be able to find what you want.
- ② Fixed phone lines are used only at home and can be used with a Fax.
- ③ The Internet allows communication using a computer.

(2) International telephone services

Many companies offer international telephone services.

The area they serve, rates and discount services differ, so look around for the service that suits you best.

5. Television

(1) Public Broadcasting

- ① If you own a television you must pay the NHK Receiving Fee.
- ② Pay by direct transfer or account transfer from your bank account.
《Enquiries》 NHK Saitama Tel. 048-833-2041

(2) Commercial Broadcasting Free of charge.

(3) Other Broadcasting

To receive satellite or cable TV broadcasting you need a satellite antenna and/or a tuner. Most of these are ‘pay for’ services.

4. 電話・通信

現在、電話やインターネット通信は進歩が著しく、ここで説明することはできません。近くの電気店か電話販売店に尋ねてください。

(1) 電話や各種通信手段の種類

- ① スマートフォン・携帯電話・・・取り扱う会社は数社あり、機種も多くあります。自分にあつたものを選んでください。
- ② 固定電話・・・家庭の中に置く固定式電話で、FAX との兼用ができます。
- ③ インターネット・・・パソコンを使った通信手段です。

(2) 国際電話

国際電話事業は多くの会社が行っており、通話できる地域や通常料金や割引サービスの内容も異なります。よく調べてから加入してください。

5. テレビ

(1) 公共放送

- ① テレビを所有すると、NHK に受信料を払わなければなりません。
- ② 支払方法は、「振込み」と「口座振替」の2つの方法があります。
《問い合わせ先》 NHK さいたま放送局 電話 048-833-2041(代)

(2) 民間放送 受信料は無料です。

(3) その他の放送

「衛星放送」や「ケーブルテレビ」を受信するには、特定のアンテナやチューナーが必要です。(有料の場合が多い)

6. Financial Institutions (banks etc.)

(1) There are 4 kinds of financial institutions in Japan.

- ① Banks ② Credit Associations ③ Farmer's Co-ops (JA)
④ Japan Post Offices (Yucho-Bank)

(2) Accounts

- ① Choose a financial institution (bank etc.) that offers services that best suit your lifestyle. It is possible to have accounts at different financial institutions (banks etc.)
- ② Opening an account Ask to open an account at a local financial institution (banks etc.)

【What to take】

- Personal identification (passport and/or Residence Card)
- Seal (hanko)
- Individual Number (My Number)
- Telephone number

(3) Bank Card (cash card)

- ① Use your cash card to withdraw or deposit money at an ATM instead of at the teller.
- ② Apply for a cash card when you open your account.

(4) Hours of operation: Financial institutions (banks etc.) are generally open from 9 am to 3 pm, excluding Saturdays, Sundays and national holidays, but there are some differences.

6. 金融機関

(1) 金融機関の種類・・・主なものとして次の4つがあります。

- ①銀行 ②信用金庫 ③農協 (JA) ④ゆうちょ銀行 (郵便局)

(2) 口座開設

①金融機関の選定 自分の生活範囲や行動パターンに照らし合わせて、
便利な金融機関を選んでください。一つだけでなく、複数の金融機関で
口座を作れます。

②口座の開設 最寄りの窓口に行き「口座を作りたい」と申し込む。

【必要なもの】 ●身分を証明できるもの (旅券や在留カード)

- 印鑑
- 個人番号 (マイナンバー)
- 電話番号

(3) キャッシュカード

①使用方法 金融機関の窓口ではなく ATM (自動預け払い機) で、
入金や引き出しができます。

②作成方法 金融機関に口座を開設するときに一緒に申し込みます。

(4) 窓口営業時間 原則的には、土日祝日を除いた「午前9時～午後3時」。
ただし、金融機関によっては営業時間が異なります。